

Ganapati Atharvashirsha

Estrofa 1

*om̐ namas te gaṇapataye
tvam eva pratyakṣaṁ tat tvam asi
tvam eva kevalaṁ kartāsi
tvam eva kevalaṁ dhartāsi
tvam eva kevalaṁ hartāsi
tvam eva sarvaṁ khalv idaṁ brahmāsi
tvaṁ sākṣād ātmā 'si nityam*

Om. Saluciones a Ganapati, el Señor de las multitudes.
Solo tú eres la manifestación visible de Tú eres Eso (*tat tvam asi*).
Solo Tú eres el creador.
Solo Tú eres el sustentador.
Solo Tú eres el destructor.
Solo Tú eres todo esto. Tú eres Brahman.
Tú eres el Ser eterno (*Atman*) en una forma visible.

Estrofa 2

*ṛtaṁ vacmi
satyaṁ vacmi*

Digo la verdad de las escrituras.
Digo la verdad de la experiencia.

Estrofa 3

*ava tvaṁ mām
ava vaktāram
ava śrotāram
ava dātāram
ava dhātāram
avānūcānam ava śiṣyam
ava paścāttāt
ava purastāt
avottarāttāt
ava dakṣiṇāttāt
ava cordhvāttāt
avādharāttāt
sarvato mām pāhi pāhi samantāt*

Por favor protégame.

Protege al recitador.

Protege al que escucha.

Protege al dador (el Guru) (de este conocimiento).

Protege al maestro.

Protege al discípulo.

Protégenos del oeste.

Protégenos del este.

Protégenos del norte.

Protégenos del sur.

Protégenos de arriba.

Protégenos de abajo.

Protégeme de todas las direcciones; protégame de todos lados.

Estrofa 4

*tvaṁ vāṇmayas tvaṁ cinmayah
tvam ānandamayas tvam brahmamayah
tvaṁ saccidānandādvitīyo 'si
tvaṁ pratyakṣam brahmāsi
tvaṁ jñānamayo vijñānamayo 'si*

Tú eres la Palabra encarnada; tú eres Conciencia pura.
Tú eres la dicha más alta; tú eres el Absoluto.
Tú eres Ser, Conciencia y Dicha sin par.
Tú eres Brahman manifiesto.
Tú eres conocimiento y sabiduría.

Estrofa 5

sarvaṁ jagad idaṁ tvatto jāyate
sarvaṁ jagad idaṁ tvattas tiṣṭhati
sarvaṁ jagad idaṁ tvayi layam eṣyati
sarvaṁ jagad idaṁ tvayi pratyeti
tvaṁ bhūmir āpo 'nalo 'nilo nabhaḥ
tvaṁ catvāri vāḥpadāni

El universo entero nace de ti.
El universo entero se mantiene en ti.
Por medio de ti el universo entero se disuelve.
El universo entero regresa a ti.
Tú eres tierra, agua, fuego, aire, espacio.
Tú eres los cuatro niveles del habla.

Estrofa 6

tvaṁ guṇatrayātītaḥ
tvaṁ dehatrayātītaḥ
tvaṁ kālātrayātītaḥ
tvaṁ mūlādhārasthito 'si nityam
tvaṁ śaktitrayātmakaḥ
tvāṁ yogino dhyāyanti nityam
tvaṁ brahmā tvaṁ viṣṇus tvaṁ rudras tvaṁ
indras tvaṁ agnis tvaṁ vāyus tvaṁ
sūryas tvaṁ candramās tvaṁ brahma bhūr bhuvaḥ svar om

Tú estás más allá de los tres *gunas* (cualidades).
Tú estás más allá de los tres cuerpos.
Tú estás más allá de los tres tiempos.
Tú habitas eternamente en el *muladhara chakra*.

Tú eres las tres *shaktis* (poderes).
Los yoguis meditan eternamente en ti.
Tú eres Brahma, Vishnu, Shiva.
Tú eres Indra, Agni, Vayu.
Tú eres Surya, Chandra, la tierra, el espacio.
Tú eres la Realidad. Tú eres la encarnación de la palabra sagrada *Om*.

Estrofa 7

*gaṇādim pūrvam uccārya varṇādim tadanantaram
anusvāraḥ parataraḥ
ardhendulasitam
tāreṇa ṛddham
etat tava manusvarūpam
gakāraḥ pūrvarūpam
akāro madhyamarūpam
anusvāraś cāntyarūpam
bindur uttararūpam
nādaḥ sandhānam
saṁhitā sandhiḥ
saiṣā gaṇeśavidyā
gaṇaka ṛṣiḥ
nicṛdgāyatrī chandaḥ
gaṇapatir devatā
om gaṁ gaṇapataye namaḥ*

Primero uno pronuncia el sonido *g* de la palabra *gana*
y luego *a*, la primera letra del alfabeto.
Se añade el *anusvara*, la *m* nasal.
Se adorna con un *chandrabindu*, una luna creciente llena con una perla.
Esta es la forma de tu mantra semilla.
G forma la letra inicial.
A forma la letra media.
M forma la última letra.
El *bindu* es la forma final.
El sonido es el medio para unirse contigo.

Recitar el mantra entero es la conexión.
Este es el conocimiento sagrado de Ganesha.
El sabio del mantra es Gánaka.
La métrica del mantra es *nichrit gáyatri*.
La deidad del mantra es Ganapati.
Om. Me inclino ante el Señor Ganesha.

Estrofa 8

*ekadantāya vidmahe vakratuṇḍāya dhīmahi
tan no dantī pracodayāt*

Que podamos conocer a aquel de un solo colmillo.
Que podamos meditar en aquel de trompa curva.
Que aquel del colmillo inspire nuestro conocimiento
y nuestra meditación.

Estrofa 9

*ekadantaṁ caturhastāṁ pāśam aṅkuśa-dhāriṇam
radaṁ ca varadaṁ hastair bibhrāṇaṁ mūṣakadhvajam
raktaṁ lambodaraṁ śūrpakarṇakaṁ rakta-vāsasam
rakta-gandhānuliptāṅgaṁ rakta-puṣpaiḥ supūjitam
bhaktānukampinaṁ devaṁ jagat-kāraṇam-acyutam
āvirbhūtaṁ ca sṛṣṭyādaṁ prakṛteḥ puruṣāt param
evaṁ dhyāyati yo nityaṁ sa yogī yoginām varaḥ*

El de un colmillo, cuatro manos, que sostiene lazo y aguijón,
que lleva un colmillo; cuyas manos otorgan intrepidez
y que tiene en el estandarte un ratón que representa la sabiduría;
rojo, con un gran vientre, y cuyas orejas
semejan el cesto para limpiar el grano;
que lleva vestiduras rojas, cuyo cuerpo está untado con pasta roja,
y a quien se adora con flores rojas;
que es compasivo hacia sus devotos
y es la causa del universo; el imperecedero;
que apareció en el principio de la creación

y que está más allá de la naturaleza (*prakriti*) y del espíritu (*purusha*).

Ese yogui que medita constantemente en él de esta manera
es el mejor de los yoguis.

Estrofa 10

*namo vrātapataye namo gaṇapataye namaḥ pramathapataye
namas te astu lambodarāyaikadantāya vighnanāśine
śivasutāya śrīvaradamūrtaye namaḥ*

Salutaciones al señor de las huestes.

Salutaciones al señor de las multitudes.

Salutaciones al señor de los Pramathas, los asistentes de Shiva.

Salutaciones al de gran vientre con un solo colmillo.

Salutaciones a aquel que destruye los obstáculos, el hijo de Shiva.

Ante ese otorgador de dones, me inclino una y otra vez.

*om saha nāvavatu
saha nau bhunaktu
saha vīryam karavāvahai
tejasvi nāvadhītam astu mā vidviṣāvahai
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ*

Que juntos seamos protegidos.

Que juntos seamos sostenidos.

Que juntos podamos hacer grandes acciones.

Que nuestros estudios sean gloriosos.

Que no haya odio.

Om. Paz, paz, paz.



© 2022 SYDA Foundation®. Derechos reservados.